Image not found or type unknown

Spjega tal-interpretazzjoni tal-konferenzi

Xi tfisser verament l-interpretazzjoni f’konferenza?
Conference Interpretation
Image not found or type unknown

Definizzjoni

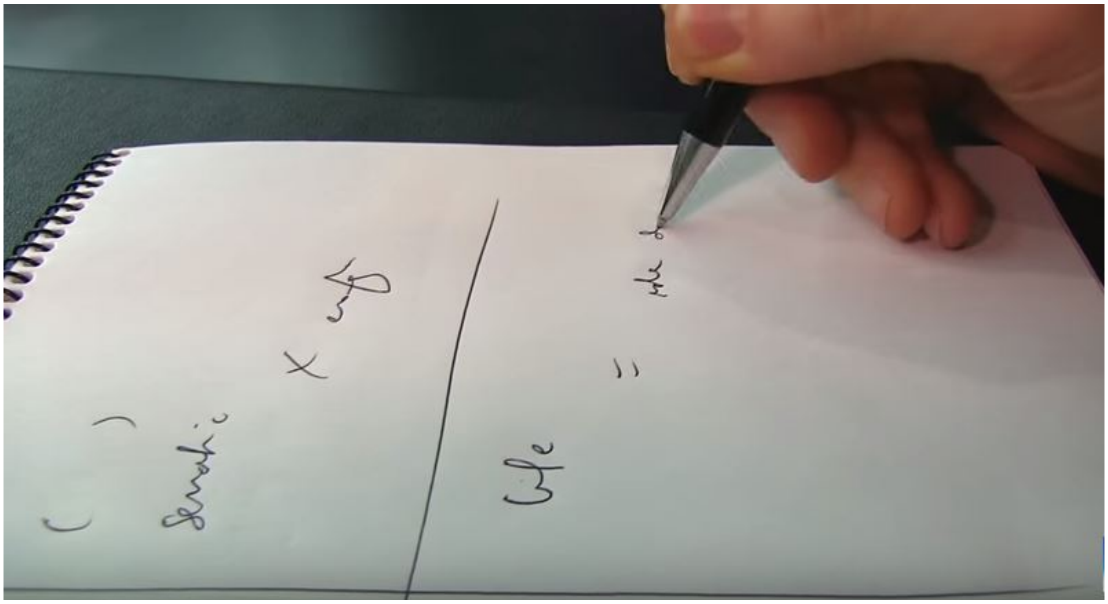
L-Asso?jazzjoni Internazzjonali tal-Interpreti tal-Konferenzi (AIIC) tiddefinixxi l-interpretazzjoni b?ala prattika li twassal it-tifsira tal-messa?? ta’ kelliem bil-fomm u b’lingwa o?ra g?al semmieg?a li kieku ma kinux jifhmu. L-interpretazzjoni tal-konferenzi ssir f’laqg?at multilingwi bejn pere?empju, rappre?entanti tal-gvernijiet nazzjonali, organizzazzjonijiet internazzjonali jew organizzazzjonijiet mhux governattivi, biex insemmu biss xi ftit minnhom.

Fil-Kummissjoni Ewropea, l-interpreti tal-konferenzi jistg?u jkunu membri tal-istaff jew interpreti freelance, u jistg?u ja?dmu jew g?all-Kummissjoni, g?all-Kunsill tal-Ministri, g?all-Kunsill Ewropew, g?all-Kumitat Ekonomiku u So?jali Ewropew, g?all-Kumitat tar-Re?juni kif ukoll g?all-a?enziji Ewropej varji. Il-bi??a l-kbira tax-xog?ol isir fi Brussell, i?da jkun hemm ukoll g?add sabi? ta’ “missjonijiet” li jakkumpanjaw lil ministri jew uffi?jali g?al laqg?at barra l-pajji?.

?iliet ta’ interpretazzjoni

Liema ?iliet g?andu b?onn interpretu? L-interpreti jridu jkunu jafu sew il-lingwa materna u jifhmu b’mod e??ellenti ta’ mill-inqas ?ew? jew tliet lingwi o?ra. Barra minn hekk, l-interpreti je?tie?u wkoll ?afna ?iliet u kwalitajiet o?ra, b?all-?ila li ji?i analizzat messa?? malajr u li dan ji?i kkomunikat tajjeb. Dawn g?andhom ikunu wkoll re?iljenti, kapa?i jla??qu ma’ pressjoni u stress u jkunu kurju?i ming?ajr limitu - interpreti jistg?u jitqieg?du f’laqg?a ta’ kwalunkwe su??ett. Id-D? Interpretazzjoni pprodu?a g?add ta’ videos li jippruvaw jispjegaw e?attament x’inhi l-interpretazzjoni u x’g?andek b?onn biex tkun interpretu ta’ su??ess.

Hemm ?ew? tipi ewlenin ta’ interpretazzjoni pprattikati fl-istituzzjonijiet Ewropej, ji?ifieri l-interpretazzjoni kon?ekuttiva, li g?andha t-tendenza li ssir f’ambjenti i?g?ar, u fejn l-interpretu jie?u n-noti.



u l-interpretazzjoni simultanja, meta l-interpreti jkunu bilqieg?da fil-kabini fejn ikunu qed ja?dmu f'?in reali. Il-bi??a l-kbira tax-xog?ol isir b'dan il-mod.

L-istituzzjonijiet Ewropej jag?mlu wkoll webstream ta' xi pro?edimenti u tista' tisma' interpreti qeg?din ja?dmu:

Il-Kummissjoni Ewropea

Il-Kunsill tal-Ministri

Il-Parlament Ewropew

Il-Kumitat tar-Re?juni

Kif tista' ssir interpretu tal-konferenzi

Kif intqal hawn fuq, hemm g?add ta' ?iliet u kwalitajiet li huma me?tie?a biex wie?ed isir interpretu ta' su??ess. Dawn huma ?iliet u kwalitajiet li jistg?u ji?u akkwistati. Barra minn hekk, hemm ?afna korsijiet postuniversitarji fl-interpretazzjoni tal-konferenzi disponibbli fl-universitajiet fl-Ewropa u lil hinn minnha.

Il-Kummissjoni Ewropea u l-Parlament Ewropew jikkollaboraw mill-qrib mal-konsorzju tal-European Masters in Conference Interpreting, li ji?bor flimkien il-programmi postuniversitarji fl-interpretazzjoni tal-konferenzi li jaderixxu ma' ?erti standards.

Rekluta?? fl-UE

Tista' ta?dem b?ala freelancer u interpretu tal-istaff g?all-istituzzjonijiet tal-UE.

Source URL: *https://knowledge-centre-interpretation.education.ec.europa.eu/node/99*